

Zeitschrift: Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse
Herausgeber: Aînés
Band: 7 (1977)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les voyages « Aînés »

Pourquoi, aujourd'hui, parler de la Pologne ? Parce que l'équipe d'« Aînés » en revient avec un programme de voyage passionnant, préparé à l'intention de ses lecteurs, en collaboration avec Wagons-Lits/Cook Genève et « Orbis », la grande agence touristique polonaise. Ce voyage « Aînés » aura lieu DU 20 JUIN AU 1er JUILLET PROCHAIN.

Nous revenons de POLOGNE



Nous revenons de Pologne le cœur rempli de joie. Un pays chaleureux et amical nous a accueillis. Un très beau pays. Nous y avons visité des palais, des musées, des églises magnifiques. Nous avons parcouru la riche campagne ; nous avons apprécié la délicieuse cuisine polonaise ; nous avons rendu visite à Chopin et, bien sûr, aux aînés polonais dans un de leurs clubs.

Varsovie n'est pas seulement une grande capitale ; elle est beaucoup plus que cela. Elle est belle, émouvante. Elle restera dans l'Histoire un modèle d'héroïsme et de volonté.

1 million 300 000 habitants vivent à Varsovie sur une superficie de 430 km². Enorme étendue qui se conçoit quand on sait que chaque habitant dispose de 22 m² de verdure ! C'est dire que les parcs sont nombreux et vastes ; les Varsoviens savent en profiter.

Mille ans d'existence, une histoire mouvementée que nos voyageurs apprendront à connaître en visitant les hauts lieux de la capitale et de plu-

La place du Vieux-Marché est un endroit idyllique. Rasée par les nazis, elle a été fidèlement reconstituée. Boutiques, cafés et cabarets y sont nombreux.

sieurs autres villes polonaises. Dès son arrivée, le touriste est frappé par la jeunesse de la population. Cela ne se voit nulle part ailleurs au monde, et cela s'explique : pendant la dernière guerre, deux Varsoviens sur 3 périrent, soit l'équivalent de la population de Zurich ajoutée à celle de Berne...

A l'origine de Varsovie il y a une légende : « Des ondes de la Vistule est sortie une sirène pour annoncer aux pêcheurs de la Mazurie la naissance, la gloire et le bonheur de la ville qui devait naître. Ses fondateurs devaient être Wars et Sawa », noms qui, réunis, donnent Warszawa.

Le 1er septembre 1939

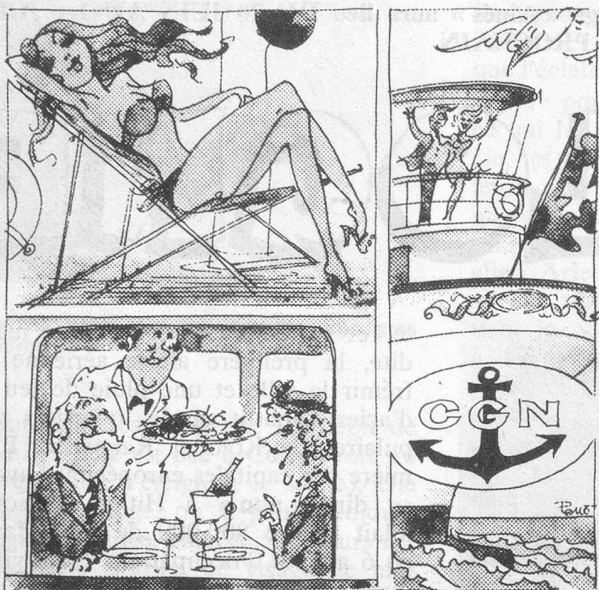
Laissons là les légendes aussi charmantes soient-elles, et remontons le temps en 38 marches, ce qui nous amène à 1939. A 6 heures du matin,

le 1er septembre de cette année maudite, la première alerte aérienne fit frémir la ville et une pluie de feu et d'acier s'abattit sur les quartiers populaires de Kolo et Rakowiec. Première des capitales européennes ayant su dire « non » à Hitler, Varsovie allait perdre 800 000 de ses enfants en 6 années d'occupation. Cette ville, que le courage et le génie polonais ont reconstruite magnifiquement fut la victime d'un fait exceptionnel : sa mort fut planifiée, systématiquement administrée. Sur la séduisante place du Vieux-Marché, le Musée historique présente plusieurs fois chaque jour un film composé notamment de documents extraits des archives de l'armée allemande. On y voit des soldats numérotés les maisons, les unes après les autres, avant de les anéantir au lance-flammes et à la dynamite.

Un désert nommé Varsovie

La capitale polonaise fut donc mise à mort avec une inimaginable sauvagerie. Chacun a entendu parler de l'atroce anéantissement du ghetto. Dès décembre 1939 commencèrent les exécutions massives dans les forêts des environs et les déportations dans les camps d'extermination. Le 1er août 1944 l'insurrection éclata. Elle sera écrasée après 63 jours d'horreur pendant lesquels 200 000 personnes furent massacrées. Alors, le reste de la population fut déporté, et ce qui subsistait de la capitale fut rasé. Avant la Libération, le 17 janvier 1945, Varsovie était une ville morte. Il n'y avait plus personne dans la capitale détruite à 84 % (le ghetto à 100 %). Les sapeurs polonais et soviétiques se mirent au travail, dégageant près de 100 000 mines, obus et bombes. Et la reconstruction commença avec le retour des survivants. Elle dura 10 années ; c'est un chef-d'œuvre. Les monuments, palais, musées, églises, furent reconstruits fidèlement, ainsi que les si charmantes ruelles de la Vieille Ville où

Les services réguliers sur tout le lac Léman ont repris. Aussi, ne tardez pas à renouveler vos abonnements et à réaliser vos croisières dès le début de la saison.



Le prospectus-horaire 1977 est à votre disposition.

COMPAGNIE GÉNÉRALE DE NAVIGATION SUR LE LAC LÉMAN

17, avenue de Rhodanie
Case postale
CH-1000 Lausanne-Ouchy 6
tél. (021) 263535

Succursale à Genève
Jardin-Anglais
CH-1204 Genève
tél. (022) 21 25 21



La surdité vaincue!

Appareils très sélectifs restituant une excellente compréhension de la parole, dans le bruit et à distance. Sans résonnance.

Consultation et essai de nos appareils (gratuitement et sans engagement):

- à notre cabinet à Lausanne (43 bis av. de la Gare)
- dans le centre de démonstration le plus proche de votre domicile (demandez la liste à l'aide du bon).

Bouvier Frères. Succ. M. Dardy le spécialiste de la surdité est agréé par l'AVS et l'Assurance invalidité. Pour prendre contact avec nous, retournez-nous, sans engagement de votre part, le bon ci-dessous à:

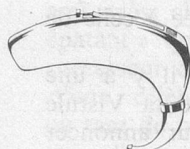
Bouvier Frères. Succ. M. Dardy
43 bis, avenue de la Gare 1000 Lausanne
Tél. 021/23 12 45



Tout dans l'oreille
sans moulage



Dimension par rapport
à une pièce de 5 ct.



Avec microphone
hyper-directionnel



Texte :
Georges Gyax

Photos :
Yves Debraine

☐ Veuillez m'adresser votre documentation ☐ Veuillez m'envoyer la liste de vos centres de démonstration

Nom: _____ Age: _____

Adresse: _____

Ville: _____

No de tél.: _____

il fait bon flâner, admirer les boutiques, fréquenter les cafés et cabarets. Les bâtisseurs ont utilisé tout ce qu'ils ont pu récupérer, briques et pierres de taille, afin de faire renaître le passé avec exactitude. Dans nombre de façades sont inclus des fragments de ruines qui rappellent le cauchemar... Les avenues ont été élargies, la ville moderne aérée. La bohème artistique a retrouvé sa chère vieille cité pleine de poésie et de charme.

Aujourd'hui Varsovie est une des plus belles, une des plus prestigieuses capitales d'Europe. Le tourisme y est florissant. On s'y promène avec joie, la joie de la découverte, en toute quiétude, sans aucune arrière-pensée. Devant le Château de Varsovie reconstruit et en voie d'aménagement, où vécurent tant de rois et de princes polonais, une tirelire géante a été installée. Elle doit bien avoir 2 mètres de haut et 2 mètres de large. Le passant y dépose son obole s'il tient à participer au financement de l'aménagement intérieur de l'auguste demeure. Une tirelire transparente, presque pleine. Il y a des millions de zlotys et des monnaies du monde entier là-dedans. La nuit, la tirelire n'est pas gardée. Personne n'y a jamais touché... Quant au Tombeau du soldat inconnu, il est installé sous trois arcades de l'ancienne colonnade du Palais Saski, dynamité par les nazis. Cette ruine est plus qu'un monument : un témoignage.

Enumérer les monuments, églises, palais, musées et parcs de la capitale polonaise serait fastidieux. Varsovie est un merveilleux musée vivant que nos voyageurs découvriront avec ravissement.

1
Varsovie, le Palais royal reconstruit, en voie d'aménagement intérieur. Ici commence la merveilleuse Vieille Ville.

2
Sur la route de Lowicz. Peu à peu ces charmantes maisonnettes paysannes sont remplacées par des constructions modernes.

3
Un salon du célèbre château de Nieborow, à quelque 50 km de Varsovie. Une des augustes demeures que visiteront les aînés romands.

4
La crousille de la place du Palais Royal. Non gardée... Son contenu finance l'aménagement intérieur du palais.

5
Devant la Cathédrale de Varsovie, une des paisibles rues de la Vieille Ville.

Votre voyage

du 20 juin au 1^{er} juillet

Après quelques jours de vie varsoviennne, de visites et d'excursions aux environs de la capitale, notamment à Zelazowa Wola, où se trouve la ravissante maison natale de Chopin, les aînés romands voyageront à bord de confortables cars qui les conduiront à Gdansk, belle cité très colorée de la mer Baltique. Ils y séjourneront 3 jours avant de reprendre, par un autre itinéraire, la direction de Varsovie, avec nuitée à Torun, intéressante ville qu'ils visiteront. Autre visite à Malbork, une des plus grandes forteresses de l'Europe médiévale, résidence du grand maître de l'Ordre teutonique, conquise par la Pologne en 1457 au cours d'une bataille entrée dans la légende.

A Varsovie, aux visites évoquées plus haut, il convient d'ajouter une rencontre avec les aînés du quartier de Mokotow, dans un club où les personnes âgées se divertissent et s'instruisent en même temps que la jeunesse. De tels clubs existent dans toute la Pologne et dans chaque quartier de Varsovie. Le gouvernement les finance. Ils sont fort bien aménagés et on y apprend à bricoler, à développer ses muscles et sa mémoire et à occuper agréablement sa retraite dans la bonne humeur.

Au surplus, le programme comprend des concerts, du folklore et, probablement, du cirque.



Varsovie : nous avons aimé ! Et nous conseillons à toute personne désireuse de faire un voyage passionnant, confortable (hôtels de 1^{er} rang) et gastronomique (la cuisine polonaise est savoureuse), à des conditions exceptionnelles, de s'inscrire au plus tôt en remplissant le bulletin ci-dessous et en l'envoyant à « Aînés », case postale 2633, 1002 Lausanne.

Notre prix de Fr. 1328.— (1378.— pour non-abonnés) comprend : le voyage aller/retour en avion de ligne de la Compagnie nationale polonaise LOT, hôtels 1^{er} rang, chambres à 2 lits (supplément pour chambre à 1 lit : Fr. 200.—), pension complète, visites, excursions et circuit en car, transferts, taxes et présence permanente d'un guide local parlant français. Le voyage sera accompagné dès le départ de Suisse.

Bulletin d'inscription

(Pologne)

Je m'inscris
nous nous inscrivons

Biffer ce qui ne convient pas.

pour le voyage à Varsovie du 20 juin au 1^{er} juillet 1977, pour le prix de Fr. 1328.— tout compris (non-abonné : Fr. 1378.—).

Nom et prénom(s) _____

Rue _____

No postal et localité _____

Signature _____

Pour les inscriptions de plusieurs personnes, prière de joindre une liste au bulletin d'inscription.

Le prix du voyage devra être versé au plus tard 3 semaines avant le départ, soit le 7.6.77 au moyen du bulletin de versement qui sera adressé à chaque participant.